

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT.  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE.

CT.

EN.

Plenaire vergadering van 12 mei 1966.  
Séance plénière du 12 mai 1966.

AANWEZIG  
PRESENTS

: De Heer ██████████ voorzitter/Président.

Monsieur ██████████ Vice-Président/Onder-Voorzitter.

De Heren : ██████████  
██████████ vaste leden.

Monsieur ██████████, membre effectif.

De Heer ██████████ Inspecteur-Generaal-Secretaris.

Monsieur ██████████, Inspecteur Général - Secrétaire.

N.1439.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle lin-  
guistique,

Gelet op het verzoek dd. 5 november 1965, betreffende het feit dat het Bestuur der Postchecks aan een particulier die regelmatig het Nederlands gebruikt in zijn betrekkingen met genoemde dienst, een aangekend schrijven stuurde dat een in het Frans gestelde brief en in dezelfde taal gestelde formulieren bevatte; dat het briefhoofd van de omslag eveneens uitsluitend in het Frans was gesteld;

Overwegende dat de feiten door het Bestuur der Postchecks niet worden betwist;

Overwegende dat het Bestuur der Postchecks een centrale dienst is (cfr. advies van de Commissie nr. 1326 dd. 24 februari 1966);

Overwegende dat krachtens artikel 30, § 1, van de wet van 2 augustus 1963, de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend; dat hieruit dus volgt dat het Bestuur der Postchecks in het Nederlands dient te antwoorden aan een particulier die, zoals het hier het geval is, zich van deze taal heeft bediend;

Vu la requête du 6 novembre 1965 concernant le fait que l'Office des Chèques postaux a fait parvenir à un particulier utilisant régulièrement la langue néerlandaise dans ses rapports avec ledit office, un pli recommandé contenant une lettre et des formulaires rédigés en français; que l'en-tête de l'enveloppe était également établi exclusivement en français;

Considérant que les faits ne sont pas contestés par l'Office des Chèques postaux;

Considérant que l'Office des Chèques postaux est un service central (v. avis de la Commission n° 1326 du 24 février 1966);

Considérant qu'en vertu de l'article 30, § 1er de la loi du 2 août 1963, les services centraux utilisent dans leurs rapports avec les particuliers celle des trois langues dont ces particuliers ont fait usage; qu'il en résulte donc que l'Office des chèques postaux doit répondre en néerlandais à un particulier ayant, comme c'est le cas dans l'affaire en cause, fait usage de cette langue;

.../

.../

Overwegende dat de briefhoofden van de omslagen die door de centrale diensten worden gebruikt, eentalig dienen te zijn en dat zij dienen te worden gesteld in de taal die voor de briefwisseling wordt aangewend (cfr. advies van de Commissie nr. 1027 dd. 23 september 1966);

Overwegende tenslotte dat krachtens artikel 29, 2de lid, van de wet van 2 augustus 1963, de formulieren die de centrale diensten ter beschikking stellen van het publiek, in het Nederlands en het Frans worden gesteld; dat in het Duits gestelde formulieren, zo nodig, ter beschikking van het Duitssprekend publiek worden gesteld;

Overwegende nochtans dat de taalregeling die voor de betrekkingen met de particulieren is voorgeschreven, van toepassing kan zijn op de formulieren wanneer deze bescheiden aan een bepaalde particulier worden gestuurd en laatstgenoemde bij gelegenheid van een vroegere briefwisseling de wens heeft geuit dat het bestuur zou gebruik maken van een bepaalde taal (cfr. advies van de Commissie nr. 779 dd. 10.12.1965, betreffende de formulieren in verband met belastingaangiften); dat hieruit dus volgt, dat in het onderhavige geval, de formulieren die bij de door het Bestuur der Postchecks aan verzoeker gerichte briefwisseling waren gevoegd, uitsluitend in het Nederlands hadden gesteld te zijn daar bedoelde particulier zich vroeger van deze taal had bediend;

Overwegende dat het sturen in het onderhavige geval van in het Frans gestelde bescheiden volgens het bij het Bestuur der Postchecks ingestelde onderzoek te wijten is aan een spijtige materiële vergissing; dat niettemin de wet werd overtreden;

Gelet op de artikelen 53, § 1, en 54, § 6, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Om deze redenen, besluit het volgende advies te verstrekken :

ARTIKEL 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. Bedoelde brief die door het Bestuur der Postchecks aan verzoeker werd gestuurd, de formulieren die bij deze brief waren gevoegd evenals de omslag met briefhoofd die in het onderhavige geval werd gebruikt, hadden uitsluitend in het Nederlands dienen gesteld te zijn.

.../

Considérant que les en-têtes des enveloppes utilisées par les services centraux doivent être unilingues et être rédigés dans la langue employée pour la correspondance (cfr. avis de la Commission n° 1027 du 23.9.1966);

Considérant enfin qu'en vertu de l'article 29, alinéa 2 de la loi du 2 août 1963, les formulaires que les services centraux mettent eux-mêmes à la disposition du public sont rédigés en français et en néerlandais; que des formulaires rédigés en allemand sont, si nécessaire, tenus à la disposition du public d'expression allemande;

Considérant cependant que le régime linguistique prévu pour les rapports avec les particuliers peut s'appliquer aux formulaires, lorsque ces documents sont envoyés à un particulier déterminé et que celui-ci avait manifesté, par sa correspondance antérieure, le désir de voir l'administration recourir à une langue déterminée (cfr. avis de la Commission n° 779 du 10.12.1965, concernant les formulaires de déclarations d'impôts); qu'il en résulte que, dans le cas en cause, les formulaires joints à la correspondance adressée au requérant par l'Office des Chèques postaux, auraient dû être établis exclusivement en néerlandais puisque ce particulier avait, antérieurement, eu recours à cette langue;

Considérant que, d'après l'enquête effectuée auprès de l'Office des Chèques postaux, l'envoi des documents en langue française est, en l'espèce, la conséquence d'une erreur matérielle regrettable; que néanmoins la loi a été violée;

Vu les articles 53, § 1er et 54, § 6 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

ARTICLE 1er : La requête est recevable et fondée. La lettre en question adressée au requérant par l'Office des Chèques postaux, les formulaires qu'elle contenait, ainsi que l'enveloppe à en-tête utilisée en l'occurrence, auraient dû être rédigés exclusivement en néerlandais.

.../

ARTIKEL 2.- Dit advies zal worden geno- ARTICLE 2 : Le présent avis sera notifié au  
tificeerd aan verzoeker en aan de Minister requérant et au Ministre des P.T.T., afin  
van P.T.T. om te handelen als naar recht. d'agir tel que de droit.

Gedaan te Brussel, 12 mei 1966.

Fait à Bruxelles, le 12 mai 1966.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

